



Hijo  
del mar

---

ARCHIVO TEATRAL MILLÁ

Compra y venta de comedias de todas clases

---

Calle de San Pablo, 21. - BARCELONA



mi verdadero amigo y  
sano, en prueba de  
mi agradecimiento en  
afecto

Zaldivia

95.

## EL HIJO DEL MAR

No comprendo como tú, ex-  
céntrico y con excepcionales  
alturas, no te lanzas de  
ver a la palestra. Ya  
comprendes... Duro, y  
a cabera!!!

Pepe

---

Esta obra es propiedad de su autor, y nadie podrá, sin su permiso, reimprimirla ni representarla en España y sus posesiones de Ultramar, ni en los países con quienes haya celebrados, ó se celebren en adelante, tratados internacionales de propiedad literaria.

El autor se reserva el derecho de traducción.

Los representantes de las Galerías *Biblioteca lirico-dramática y Teatro cómico*, de los Sres. Arregui y Aruej, son los encargados exclusivamente de conceder ó negar el permiso de representación y del cobro de los derechos de propiedad.

Queda hecho el depósito que marca la ley.

---

# EL HIJO DEL MAR

DRAMA LÍRICO

*en 1 acto y 4 Cuadros*

~~EN TRES ACTOS Y CINCO CUADROS~~, EN VERSO

*escrito sobre el pensamiento de una obra inglesa*

POR

DON JOSÉ ZALDIVAR

MÚSICA DEL MAESTRO

DON JUAN GARCÍA CATALÁ

*refundida por Vicente Pastallé.*

Estrenado con extraordinario éxito en el GRAN TEATRO DE PARISH  
el 13 de Marzo de 1895



MADRID

R. VEIASCO, IMPRESOR, RUBIO, 20

1895

# REPARTO

## PERSONAJES

## ACTORES

LUCÍA.....	Sra. Naya de Bueso.
FLORA.....	Pérez de Isaura.
JOSÉ... ..	Sr. Bueso.
PÉTER.....	Guerra.
FRANK WÓLSON.....	Banquells.
LAZÓMBY.. ..	Echavarri.
ROBERTO.....	Moro Mengod.
<del>PÉNRYN.....</del>	<del>Guerra (A).</del>
DIK. ....	Muñoz.
EL JUEZ.....	Martínez.
<del>SECRETARIO DEL JUZGADO....</del>	<del>Monreal.</del>
<del>ALDEANAS { 1.<sup>a</sup>.....</del>	<del>Navarro.</del>
<del>                  { 2.<sup>a</sup>.....</del>	<del>Cros.</del>
<del>MARINEROS { 1.<sup>o</sup>.....</del>	<del>Bailly.</del>
<del>                  { 2.<sup>o</sup>.....</del>	<del>Morelló.</del>
<del>ALDEANOS { 1.<sup>o</sup>.....</del>	<del>Beut.</del>
<del>                  { 2.<sup>o</sup>.....</del>	<del>Galindo.</del>
UN CHICUELO.....	N. N.

Aldeanas, monteros, caballeros, pescadoras, marineros, acompañamiento del Juzgado, etc.

La acción en la costa inglesa, principios del siglo XIX.

## TÍTULOS DE LOS CUADROS

Cuadro primero: Camino del castillo.—Cuadro segundo: En busca del despeñadé.—Cuadro tercero: La sima.—Cuadro cuarto: ~~Pesquisas~~.—Cuadro quinto: Premio y castigo

El derecho de reproducir los *materiales de orquesta* de esta obra pertenece á *D. Florencio Fiscowich*, á quien dirigirán sus pedidos las empresas teatrales que deseen ponerla en escena.

## DOS PALABRAS

---

Esta obra está dedicada á mi amigo y compañero el distinguidísimo barítono D. Vicente Bueso. Él ha encarnado con intachable acierto *el hijo del mar*, que forjó la fantasía de un eminente autor inglés, y que yo he creído oportuno presentar en la escena española.

Su figura, sus poderosas facultades y sus excepcionales dotes de artista, han logrado interesar al público que le premia con calurosos aplausos.

El Sr. Guerra, el popular y verdadero tenor cómico del *género grande*, sostuvo y defendió perfectísimamente el difícil papel que le está encomendado alcanzando aplausos.

El Sr. Banquells, interpreta maravillosamente su papel de viejo marino; dándole relieve cómico en el primer acto, y dramático en los sucesivos, consiguiendo arrebatarse en muchas ocasiones al auditorio.

El Sr. Echavarry, admirable, é interpretando como cumple, el antipático *Lazomby*.

Muy discretos Muñoz, Guerra (hijo), Martínez, Moro Mengod y Monreal.

Y aunque deje para último término la admiración de las Sras. Naya de Bueso y Pérez de Isaura, es porque deseo que ellas cierren el marco de mi expresión de gratitud.

La Sra. Naya es una primera tiple, que siempre

rayó á gran altura y la interpretación de las obras clásicas de zarzuela la llevaron á la indiscutible y meritoria posición elevada donde se encuentra. ¡Qué extraño es que bordase su parte y consiguiese entusiasmar al público en mi modesto trabajo!

Aplíquese la Sra. Pérez de Isaura el párrafo anterior. Y ahora...

Don Fugenio Fernández, el antiguo artista, el escrupulosísimo eminente director de escena, con su caudal de conocimientos, con su singular ingenio, con sus átinados consejos, ha regido la máquina del drama de tal suerte, que no dudo en afirmar que á él corresponde la parte del éxito que aparentemente se me ha otorgado.

El maestro Isaura es notable y ha contribuído con su talento y trabajo al fin apetecido.

Los *coros* y su maestro muy bien.

En suma, que jamás se borraré de mi memoria la noche del 13 de Marzo de 1895 y á todos, todos, quedará siempre obligado y agradecido su compañero y afectísimo amigo,

JOSÉ ZALDÍVAR.



---

---

# ACTO PRIMERO

---

Afuera de una aldea en la costa inglesa. Primer término izquierda: casa de Peter con puerta practicable; sobre ésta rótulo que dice: «Posada, lechería y Casa de Correos» A conveniente altura, en la pared, un buzón. Mesa larga y bancos delante de la posada. Derecha primer término: principio de bosque. Al foro, pretil; por la derecha se supone guía la carretera, y por la izquierda la continuación de la misma hacia el interior del pueblo, y otro sendero que se pierde en el bosque de la izquierda, y que conduce al castillo, cuya silueta aparece sobre un promontorio. En la perspectiva se divisa un barranco ó sima profunda, y sobre ésta un puente-cillo destruído y la antigua senda. A la derecha, lejano el mar.

## ESCENA PRIMERA

*Pescadores y*  
~~MARINEROS, PESCADORAS,~~ ALDEANOS, bebiendo junto á la mesa. Las pescadoras al foro cosiendo redes. Alguno del pueblo llega y deposita cartas en el buzón. Reina gran animación.

### **Música**

*hombres*  
MARS.

Bebamos, amigos,  
bebamos el ron,  
que vierte alegrías  
en el corazón.

PESCS.

Salud, camaradas,  
preciso es trincar,  
que así se consuelan  
los hombres de mar.  
La pesca abundante  
las redes rompió.

*Canta*

¡Bendita la hora  
que se descosió!  
De pingües ganancias  
esta es la señal...  
Si el mal me dió bienes  
bendigo este mal.

TODOS

{ Bebamos, etc.  
{ La pesca, etc.

## ESCENA II

DICHOS y LUCÍA en traje de amazona y con una pequeña escopeta de caza. Segundo izquierda.

LUCÍA

(Desde el foro.)  
La tarde languidece,  
se acaba el día. (Triste.)

TODOS

La hermosa castellana,  
¡oh, miss Lucía!

LUCÍA

(Levántanse de la mesa y se descubren.)

TODOS

Salud á todos,  
muy buenas tardes.

LUCÍA

¡Señora nuestra,  
que Dios os guarde!

(Dichosas estas gentes  
que, en expansión,  
las penas no laceran  
su corazón.

Yo en mis esferas altas  
soy infeliz.

¡Ay, siendo pescadora  
fuera feliz!)

CORO

¿Mandáis alguna cosa?

LUCÍA

Bebed sin tasa.

CORO

¡Qué buena es!  
Hurra á nostrama,

bella sin par.  
A su salud  
hay que brindar!

LUCÍA

Yo con vosotros  
quiero cantar.

CORO

¡Qué campechana!  
¡tomad, tomad!  
(Lucía toma un vaso que le ofrecen.)

### Canción.

LUCÍA

Dichosos los muchachos  
de este lugar,  
al que acarician suaves  
brisas del mar.  
La niña que aquí nace  
es una flor,  
que á aquellos brinda tierno  
y firme amor.  
Son bellas cual la costa,  
y de la mar  
adquieren el gracejo,  
toman la sal.  
Por eso los que logran  
su corazón  
durante su existencia,  
felices son.

CORO

Por eso los que logran, etc.  
¡Generosa noble dama,  
brindaremos con nostrama!

LUCÍA

¡A beber! ¡A brindar!  
¡Tra, la! ¡la! ¡la!

CORO

¡A beber! ¡A brindar!  
(Vítoreo y animación.)



de nuestros acreedores  
se procede á la subasta. (Ligera pausa.)

FLORA  
LUCÍA

Si vuestro tío muriese..  
¡El Almirante! ¡Esperanza  
triste! ¡Mi tío! ¡Quién sabe!...

De la noche á la mañana  
se embarcó; sin darnos cuenta,  
en su yate; en él se pasa  
la vida; surcando mares,  
viendo de lejos las playas;  
luchando con las tormentas  
y cuarteando olas y rachas  
cual si quisiera ser pasto  
de peces. Su extravagancia,  
sin duda le hizo olvidar  
que en esta aldea apartada  
viven dos sobrinos suyos  
huérfanos...

FLORA  
LUCÍA

¡Conducta ingrata!  
Mi hermano afirma que hizo  
testamento

FLORA  
LUCÍA

Lo ignoraba  
Disponiendo que sus bienes  
pasen á gentes extrañas.

FLORA  
LUCÍA

Si se adquirieran noticias...  
¡El nunca escribió una carta  
por fórmula! ¡Ah! ¡Quién sabe  
si habrá muerto!

FLORA

Según fama,  
es inmensa su fortuna.

LUCÍA

Con poco de ella bastara  
para rescatar la honra  
del apellido, empañada  
por el borrón vergonzoso  
de una quiebra que me espanta!  
¡Arrojarnos del castillo!  
¡Qué vergüenza, Flora amada! (Emocionada.)  
¡Es crüel!

FLORA  
LUCÍA

Mi pobre hermano  
sufre y no encuentra la tabla  
de salvación. Por mi parte,  
abrigo alguna esperanza.

FLORA

¡Ah, sí! ¿Cuál es? (Cariñosa.)

LUCÍA

Mister Penryn

ya tiene solicitada  
mi mano. Seré su esposa.

FLORA

Justo. Y el enlace os salva.

LUCÍA

Es cumplido caballero.

FLORA

Por honrado en la comarca  
se le tiene. Es noble, rico...

LUCÍA

Y sobre todo, me ama.

FLORA

Y decid, ¿qué es de aquel otro  
galán... ¡aquel! el que en varias  
ocasiones me digisteis  
que durante vuestra estancia  
en Londres os requirió  
de amores?

LUCÍA

¡Ah, Flora, calla! (Contrariada.)

¡Te refieres á Lazomby!

¡Amores de niña incauta!

Ese, Flora, es el verdugo  
de nuestra paz y la causa  
de cuanto nos acontece.

Todavía, por desgracia,  
se cuenta entre los amigos

de mi hermano. (Suenan trompas de caza.)

Ya me llaman.

Eso es que Penryn avisa  
que va á seguirse la caza.

Ved la moderna escopeta  
que me regaló. (Mostrándola.)

FLORA

Es alhaja

de valor.

LUCÍA

Probablemente

ni llegaré á dispararla.

¿Y el buen José?

FLORA

No le he visto.

LUCÍA

Hoy he notado la falta  
del ramo de hermosas flores  
que coloca en mi ventana  
al salir el sol; ansiosa  
hoy abrí... y me hallé burlada.

¡Hoy, que anhelaba lucir  
esas flores tan preciadas!

Como en ninguna las veo,  
soy egoísta, me halaga

— Flora, y compra á José un traje.  
Hace más de una semana  
que se lo ofrecí. Muy bien.

Flora =  
Lucía = Quiero cumplir mi palabra.

(Se halla  
nuevo)

ora: de jyo se va a poner  
más contento que unas paucas!  
nia: Se lo merece!

~~¡Ay! ¡Ay!~~ (Suenan trompas.)  
~~¡Ay!~~ ¿Otra vez?  
— ¡Adiós, amiga del alma!  
(Se despide de Flora y se va por el foro derecha.)

## ESCENA IV

FLORA, luego PETER

FLORA ¿Conque el castillo se vende?  
Mi tío lo aseguraba  
y aunque nunca lo creí,  
era verdad, ¡quién pensara!

PET. (Sale de la posada.)  
¡José! (Llamando.)

FLORA Ya sale mi tío.

PET. ¡José! (Idem.)

FLORA No está.

PET. ¿Y dónde se halla  
ese perdido? ¡José! (Idem hacia el foro.)

FLORA ¿Ese pillete de playa?  
¿Pillete? Haced el favor...  
Es modelo...

PET. ¡De vagancia!  
Ya podría estar aquí  
ayudando á quien le paga  
con esplendidez...

FLORA ¿De veras?  
¿Cuánto le dais de soldada?  
Veinte ó treinta pescozones  
diarios...

PET. ¡Todo es... ganancial!  
¡Bueno! ¡Vamos á otra tecla!  
Dime, ¿qué es esto que estaba  
oculto en el mostrador  
de la lechería? ¡Habla!  
(Mostrando un envoltorio pequeño y enseñando el  
contenido.)

FLORA ¿Pues no lo veis? Pan y queso...  
¡Restos de mi almuerzo!

PET. ¡Farsa!  
¡Un hurto! ¿Cómo es posible





Ya verás que gran regalo  
he de traerte cuando vaya  
á la capital.

FLORA

¿Sí, eh?

(¡Será el primero que me haga!)

PET.

Un par de pendientes... de oro ..  
imitado... y unas pastas  
finas; así podré yo  
disfrutar en tu compañía  
del obsequio.

FLOKA

¡Ya! (¡Te veo,  
tío avaro!)

PET.

Y ahora guarda  
el pan y el queso y dispón  
como quieras de ellos. ¡Anda,  
no te quejarás!

FLORA

¡Yo, no!

Pero José, que os trabaja  
y no le dais un penique,  
motivos tiene...

PET.

¡Machaca!

Pero, ¿qué tienes con ese  
vagabundo, esa alimaña,  
hongo salvaje, sin padres,  
á quien ninguno reclama?

FLORA

Si José es muy bueno, tío;  
todos como vos le tratan.  
Le desprecian y le insultan  
como si fuera una mala  
yerba, siendo en realidad,  
víctima de su desgracia.

El, cuyos ojos reflejan  
la nobleza de su alma,  
él, honrado, generoso...  
y de figura gallarda,  
ancho pecho, férreos brazos...  
Calma tu entusiasmo, calma...

PET.

FLORA

Alto, fornido, ¡el mejor  
mozo que hay en la comarca!

PET.

Un mozo que hace veinte años,  
cuando él dos ó tres contaba,  
le encontré dentro de un bote  
encallado allá en la playa

- sin más señas que un letrero  
junto al timón: «Esmeralda.»  
El despojo de un naufragio  
quizás; es un ser de rara  
procedencia, un desperdicio  
de la mar. ¡Valiente alhaja!
- FLORA ¡Tiene derecho á la vida  
como criatura humana!
- PET. El, sin familia, ni hogar...  
¡Sin familia! ¡Gran ventaja!  
¡Lo único bueno que tiene!  
Los parientes te atenazan.  
¡Parientes y guerras, lejos,  
muy lejos, y tendrás calma!
- (Se oyen voces de chicuelos y algazara á la izquierda.)
- ¡Mira, aquí llega José,  
huyendo de las pedradas  
de los chicuelos! ¡Muchachos! (Increpándoles.)
- FLORA ¡Pobrecillo, me da lástima!

## ESCENA V

DICHOS y JOSÉ. Su tipo es destrozado y selvático; larga cabellera  
y barba descuidada

### Música

- JOSÉ ¡No me hostiguen!  
¡No más, no más!  
¿Qué os hice yo?  
(Suplicante á los muchachos.)
- MUCHACHOS ¡Já, já, já, já!  
(Flora toma una horca de labor y amenazando con  
ella á los muchachos los persigue y sale tras ellos por  
el último término de la derecha. Peter queda junto á  
la mesa contemplado á José.) *(Entra en la escena)*
- JOSÉ (Bajando al proscenio.)  
¿Por qué de tal manera me maltratan?  
¿Por qué doquiera voy  
me hostigan y me acosan, justo cielo?  
¿Por qué la mofa soy?

¿No soy criatura como las demás?  
 ¿Por qué como á fieras me tratan aquí?  
 ¿Por qué sinsabores padezco no más?  
 ¿No soy como todos? ¿Distinto nací?  
 ¡Ay, de mí!

—  
 Sin padre ni madre,  
 vagando al azar,  
 me apodan las gentes  
*El hijo del mar.*  
 Verdad que á su orilla  
 la mar me arrojó...  
 Sólo ella es mi madre...  
 ¡Sólo á ella amo yo!...

—  
 ¡Oh, mar, hermosa madre inmensa y fuerte!  
 ¡Tú has sido muy cruel!  
 Creíste abandonándome en tus playas,  
 que me hacías un bien.  
 ¿Por qué, madre querida de mi alma?  
 ¿Por qué, dime, por qué?...  
 ¿Por qué no me estrujaste entre tus brazos?  
 ¡A tí quiero volver!

—  
 Si es esta la vida,  
 no quiero vivir.  
 ¡Morir sólo ansío,  
 tan sólo morir!

*Por la Opa*  
 (Salen Flora y Peter de la posada y se acercan á José  
 fijándose en su rostro.)

### Hablado

FLORA  
 JOSÉ

¿Te han herido?  
 Ya pasó.  
 Sé quien ha sido, ¡Narciso!  
 De seguro que no quiso  
 lastimarme.

PET.

¡Si soy yo!...

¡La emprendo con él á palos,  
y á fé, no le queda hueso  
sano!

JOSÉ

¡Bah! ¿Por qué?

PET.

¡Porque eso  
se hace con los chicos malos!

JOSÉ

¡Si hijo vuestro hubiera sido,  
no hubiérais visto con calma  
que yo le rompía el alma  
por tan poco!

FLORA

(¡Le ha partido!)

JOSÉ

Narciso es hijo de Blas,  
y sabed que Blas ayer,  
me dió muy bien de comer  
y una moneda además.

Blas es pobre jornalero.  
Hoy su hijo me da mal trato...  
Del padre el chico es retrato...  
Yo al padre en él considero,

yo no le guardo rencor.

Si vuestro consejo sigo,  
dijérame Blas, «¡amigo,  
mal me pagas el favor!»  
¡Y no es que yo tenga miedo  
de nadie!... (Excitándose, á Flora)

FLORA

¡Ya lo supongo!

JOSÉ

Si las fuerzas me pongo  
medir con todos... ¡les puedo!  
¡No quiero alzarles el puño,  
(Alzando el puño cerrado amenazador.)  
porque al dejarlo caer,  
los podría deshacer  
como deshago un terruño!

(Descarga un formidable puñetazo sobre la mesa. Peter da un respingo asustado.)

FLORA

¡Claro!... (Orgullosa y riendo de Peter.)

PET.

¿Pero siempre, dí,  
piensas vivir de... *favores*?  
¿No te exaltan los rigores  
de tu mala suerte?...

JOSÉ

¡Sí!...

PET.

Pues, infeliz, si has nacido  
de alguien, ¿por qué así te ofuscas

en tu dolor, y no buscas  
quiénes tus padres han sido?

No necesito indagar...

JOSÉ

PET.

JOSÉ

*Y lo dice tan sereno!*

¡La mar me llevó en su seno...

¡luego hijo soy de esa mar!

¡Y os juro con hidalguía  
que no hay otra tan hermosa  
madre, ni tan poderosa,  
como lo es la madre mía!

¡Qué necio disparatar!

Probaré, si oís con calma,  
cómo salud, vida y alma,  
¡todo lo debo á esa mar!

Aunque ingrata, me arrojó  
de sus playas á la arena,  
entiendo que fué una pena  
que me impuso Tal vez yo,  
delincuente, necesito  
purgar aquí algún pecado...

¡Está loco rematado!

¡Pues discurre!

PET.

FLORA

PET.

¡Sí? ¡Maldito!

(Entusiasmándose gradualmente.)

JOSÉ

Al sentir del mar la brisa  
en el rostro, me embelesa  
y parece que me besa  
con amorosa sonrisa.

Cuando en la playa el sustento  
busco entre rocas y riscos  
á millares los mariscos  
me ofrece por alimento.

Sus olas, cuando murmura,  
rizadas vienen y van:  
es que diciéndome están

«ten fe y espera ventura».

En los días de bonanza,  
de verde esmeralda tiñe  
su manto: no es que me riñe,  
entonces, me da esperanza!

Mas cuando entre densa bruma  
se exalta y ruje violenta,

forja impetuosa tormenta  
y alza montañas de espuma,  
me acerco... y mudo testigo  
la contemplo amedrentado...  
¡Me recuerda algún pecado  
y su terrible castigo!

PET.

JOSÉ

¿Luego tú pecaste?

¡Oh!

¡Tal vez otros delinquieron  
y la pena me impusieron  
sin haber pecado yo!

PET.

JOSÉ

¡Linda justicia!

A señores  
*graves decir les oí*  
que suelen pagar aquí  
los justos por pecadores.

FLORA

JOSÉ

¡Es muy cierto!

¡Ya se ve!

Esas son mis tristes penas.  
Todas las culpas ajenas,  
aquí las paga José.

Sin hacer daño á ninguno  
me hieren con afán terco,  
y doquiera que me acerco  
me toman por importuno.

Me apedrean sin cesar;  
me llaman loco, perdido,  
y un mal hecho, atribuido  
es siempre al *hijo del mar!*

¡Y no sé por qué razón  
he de sufrir tal tormento,  
que cual otros, también siento  
latir aquí un corazón! (Golpe en el pecho.)

(Se oye ruido de cascabeles y carruaje que llega por la  
derecha foro.)

PET.

Cesa de filosofar  
sobre tu extraña existencia;  
que llega la diligencia.  
Ayúdame á trabajar.

(José sale por la derecha y luego vuelve con la ballija  
del correo.)

Escena VI.

Di. lros - *Dos Viejas y Laromby.*

(Entrando a la dcha) - *Qué pocos viajeros trae.*

*Dos viejas y un caballero.  
Mal negocio! Mal negocio!*

*Laromby = Este viaje es muy molesto!*

*Peter = Ese es Laromby... sí, á fe!*

*Flora = Pájaro de mal agüero!*

## ESCENA VI

DICHOS, CORO GENERAL, ALDEANOS, MARINEROS, LAZOMBY,  
capitán de marina mercante, con algo que indique viene de viaje,  
FLORA.

Música *No se dice*

- CORO Ya llega la diligencia  
que corre más que una bala.  
Oid á los postillones  
gritar: ¡Jála! ¡jála! ¡jála!  
¡Qué pocos viajeros trae!  
Dos viejas y un caballero.  
Hoy el dueño de la Posta  
gana muy poco dinero.
- LAZ. ¡Oh, qué molesto es viajar!
- PET. Ese es Lazomby; sí á fe.
- LAZ. ¡Buen Peter! (saludándole.)
- PET. (¿A qué vendrá?)
- LAZ. ¡Flora hechicera!—¡Eh! ¡Eh!  
(Dando en el hombro á José.)  
¡Carga con esto (Le da el maletín.)  
y á la posada!  
Tendré aposento  
en tu morada. (A Peter.)
- PET. ¡Pues ya lo creo!
- CORO (Entre ellos.)  
(¡Ya caigo, ya!  
Este ya ha estado  
en el lugar.)
- PET. Vamos, muchachos,  
¿qué hacéis aquí?
- ELLAS Somos curiosas.
- PET. ¡Hembras al fin!  
Es una falta  
de urbanidad  
vuestra indiscreta  
curiosidad.
- ELLOS Ya nos marchamos,  
quedáos en paz.

ELLAS  
 Vamos, muchachos,  
 vámonos ya.  
 Vamos, muchachas,  
 vamos, venid.  
 Se ve que hacemos  
 estorbo aquí.

(Van retirándose por distintos lados, mofándose de Peter.—Lazomby queda sentado junto á la mesa.)

PET.  
 ¡Así me gusta,  
 así, así!  
 ¡A divertiros,  
 id por ahí!

## ESCENA VII

DICHOS, menos pueblo.

### Hablado

*(Entrando)*  
 LAZ. Flora, Flora... ¡Siempre hermosa!...  
 FLORA ¡Ah, señor!...

JOSÉ (Pasa con la baliija; en este momento entre Flora y Lazomby tropezándole.)

JOSÉ ¡Perdón!

LAZ. ¡Mastuerzo! (Empújale.)

José, ¿pero aún vaga errante  
 este estúpido mancebo  
 por el lugar? (A Peter.)

PET. Sí.—Anda, Flora,  
 mientras despacho el correo,  
 prepara la expendición  
 de la leche. (Y echa medio  
 azumbre de agua por cántara.)

(Alto á Lazomby.)

¡Leche pura! ¡Cuando pienso  
 que en la capital bebéis  
 agua y no leche, no entiendo  
 cómo hay gentes sin conciencia  
 que así ganan el dinero!

FLORA Mi tío es escrupuloso  
 en todo... (¡así como en esto!)  
 (Entra en la posada.)



## ESCENA VIII

DICHOS, menos FLORA

- LAZ. ¡Ya!
- PET. (A José.) Y ahora, ¿qué haces ahí?  
Entra los paquetes esos;  
después limpia los caballos  
y ¡a trabajar! Un mostrenco  
como tú, debe hacer todo  
lo que le ordenan corriendo!
- JOSÉ ¡Pero trabajar sin fruto...  
sin ganar algo, no es cuerdo!
- PETER. ¡Anda, cualquiera diría  
que yo no te remunerero! (Entra José en la posada.)

## ESCENA IX

LAZOMBY, PETER sentándose á la mesa frente á él y después  
de mirar á los lados

- PET. ¡Bien! Ahora que estamos solos,  
sin cuidado hablar podemos.
- LAZ. ¿Qué os trae por aquí otra vez?  
Mi único Dios... ¡El dinero!
- PET. Pues si venís á pedirme,  
me hallais en tan duro aprieto...
- LAZ. No vengo á pedirte el oro,  
siño á ofrecértelo vengo.
- PET. ¡Ajajá! ¡Bien! ¡Lo contrario  
de lo que pensé!—¡Habla quedo!...
- LAZ. Seré muy parco y muy breve..  
¡Como tú, ni más ni menos!
- PET. ¡Al grano!
- LAZ. Pues bien; el grano  
está en el castillo viejo  
de los nobles «Tregarvón»..
- PET. ¿En el Castillo. . dinero?  
¡Sí, mañana se subasta  
las fincas!...

(Signo de dinero)

LAZ.

¡Lo sé!

PET.

No entiendo...

LAZ.

Sé que la subasta se hace,  
y aun estoy en el secreto  
de que serán para tí,  
la casa, bosques y setos,  
si antes, por arte del diablo,  
algún acontecimiento  
no desbarata los planes  
que tienes tan bien dispuestos.  
¡Me alarmas, Lazomby!

PET.

LAZ.

¿Sí?

Vé la razón, por qué vengo  
á proponerte un negocio...

PET.

A ver si nos entendemos...

LAZ.

Yo necesito casarme  
con Lucía.

PET.

¡Mal comienzo!

Antes de ocho días debe  
celebrar su casamiento  
con...

LAZ.

Penryn!

PET.

¡Lo sabes todo!...

LAZ.

¡Y más que tú!

PAT.

¡Ya me entero!

LAZ.

¡Tregarvón, el Almirante,  
tío de Lucía, ha muerto!  
Naufragó en su yate.

PET.

LAZ.

Se lo contó el marinero  
único que se salvó,  
(portador del documento  
precioso,) al cónsul inglés  
en Bayona.

¿Sí?...

Diablo!

L. — ¡Me consta q<sup>d</sup> hec<sup>o</sup>á favor de su soñ<sup>o</sup>Miss Lucía testa<sup>o</sup>P. — ¡Eso cómo lo p<sup>u</sup>

PET.

Ya voy viendo;

LAZ.

le había dado el encargo...  
En previsión de un funesto  
desenlace, como siempre,  
que amenazaba mal tiempo,  
le dió el día del naufragio  
á guardar el testamento,  
dándole las instrucciones  
precisas para traerlo

á manos de la heredera,  
caso de ocurrir...

PET.

Comprendo.

LAZ.

El marino, en cuanto dió  
el parte de reglamento  
al cónsul, vino á cumplir  
su comisión... y no lejos  
debe estar de aquí, á juzgar  
por el cálculo que he hecho  
de la duración del viaje  
desde Bayona á este pueblo.

- Al punto mi amigo el cónsul,  
con su obligación cumpliendo,  
á miss Lucía escribió  
una carta...

PET.

¡Por supuesto!

(Alarmado y con interés creciente.)

LAZ.

Apenas me hubo leído  
la epístola, fuí al momento  
á la Posta y... en resumen,  
que yo y la carta hemos hecho  
el viaje á la par.

PET.

De modo...

LAZ.

Que hallarás la carta ahí dentro. (En la balija.)

PET.

¿Y quieres?

LAZ.

Que se detenga  
hasta que logre mi objeto  
de atrapar á miss Lucía,  
la heredera, como pienso,  
y á la fuerza ó de buen grado,  
hacerla mi esposa.

PET.

¿Pero,

y yo?

LAZ.

Tú puedes lograr  
de igual manera tu intento.

PET.

¿Cómo?

LAZ.

¿No adquieres mañana  
castillo, bosques y setos,  
de los que está miss Lucía  
prendada? Si poseerlos  
quiere...

PET.

¡Gano en la reventa  
casi un cincuenta por ciento!

- LAZ. ¡Precisamente! ¿Entendidos?  
 PET. Entendidos. (Se oyen trompas lejanas.)  
 LAZ. ¿Eh? ¿Qué es eso?  
 PET. Miss Lucía, su futuro,  
 su hermano y los caballeros  
 invitados.  
 LAZ. ¡Ah! ¿De caza?  
 Voy á reunirme con ellos  
 por si en la batida *logro*  
 lo que ya hace tiempo *anhelo*.  
 PET. Eres cazador... de práctica...  
 LAZ. Voy á acicalarme y vuelvo.  
 ¡Esa carta... sobre todo!  
 PET. ¡-í, no hay cuidado!  
 LAZ. ¡Hasta luego!  
 (Entra en la posada.)

## ESCENA X

PETER

De todos modos me salen  
 las cuentas. El pensamiento  
 mío es revender las fincas,  
 doblar el caudal impuesto.  
 Ahora, el administrador,  
 maese Péter y cartero,  
 cargo doble en una pieza,  
 con su obligación cumpliendo,  
 abre la balija... saca (Ejecuta lo que dice.)  
 las misivas que halla adentro...  
 examina los membretes  
 y... ¡Ajajá!—*Ecce* el pliego!  
 (Leyendo.)  
 «Consulado inglés en Francia.  
 »Bayona.»—Este es el sello.  
 «A miss Lucía.. » Sí, etcétera...  
 etcétera... ¡Bravo! ¡Perol  
 ¡Cuánto lacre malgastado!  
 Tal derroche no comprendo.  
 Después de todo, las cartas  
 con pegotes ó sin ellos,

se abren muy bien... ¡pues cualquiera que lo intente, sin esfuerzo, puede romper la envoltura... fácilmente... por ejemplo...

(Abre la carta y la guarda en el bolsillo precipitadamente al oír la voz de Frank que llega.)

## ESCENA XI

DICHO, FRANK por la segunda derecha.—Viejo marinero mercante.—Camina indeciso y mirando á todas partes

### Música

FRANK. (Dentro.)  
 Con la brújula perdida  
 y el timón sin caña ya,  
 bogo por estos contornos  
 á merced del temporal. (Aparece.)  
 ¡Oh, eh, oh, ah,  
 oh, eh, oh, ah!

### Hablado

FRANK (Fijándose en Peter y colocando las manos en forma de bocina.)  
 ¡Hola, eh! ¡Ah, eh, patrón!  
 Ved que he perdido el timón  
 y práctico necesito...  
 ¡Vaya un mar éste maldito!  
 ¡Braza que ando... tropezón!

PET. (¡Un marino! Si este fuera el portador de...)

FRANK ¿Otro tumbo?... (Tropieza.)  
 Pero esto es una escollera...  
 ¡Si estaré fuera de rumbo!...  
 Decidme... (Avanza.)

PET. (¡Qué borrachera!)  
 Sentaos, sin dilación.  
 Sois marino, según veo...

- FRANK ¡Qué cara de tiburón  
tenéis!...
- PET. ¿Eh?
- FRANK ¡Qué pez... tan feo!  
¿Y el castillo Tre?...  
(Rápido.) ¿Garvón?...
- PET. Sois feo... pero muy listo...  
FRANK y adivináis, por lo visto,  
las maniobras, ¿eh?
- PET. Venís  
sin duda alguna al país,  
buscando á Lucía.
- FRANK (Muy asombrado.) ¡Cristo!  
Vos... leéis el pensamiento...
- PET. ¡De adivinar tengo el dón!
- FRANK ¿Sí?... Pues decidme, al momento...  
Yo... que ahora me hallo sediento,  
¿qué ansío beber?
- PET. ¡Ron!
- FRANK (Riendo y dando palmadas.) ¡Ron!  
¡Bendigo mi buena estrella!
- PET. ¿Sí?...
- FRANK ¡Topar con tal muchacho!...  
(Dándole en el hombro. Gravedad cómica.)  
¿Cuánto ron quiero?... ¡Aquí es ella!  
(Tratándose de un borracho...)
- PET. ¡Lo menos una botella!
- FRANK ¡Bien! ¡Tráela pronto! ¡Despacha!  
(Da un empujón á Peter, que entra en la posada, vol-  
viendo á salir en seguida con la botella, etc.)  
Aprovechemos la racha...  
y bebamos... ¡Si es ron bueno,  
refrigera y no emborracha!  
¡Y hoy tengo que estar sereno!  
(Entona una canción, dando golpecitos sobre la mesa  
«ad libitum.» Sale Peter y se detiene para oírle).  
¡He de cumplir la misión  
del almirante!...
- PET. (¡Él es! ¡Ah,  
lo adiviné!) ¡Hé aquí el ron! (Sirvele un gran vaso.)
- FRANK ¡Sonda! (Lo apura.)  
Conque, ¿dónde está  
el castillo Tregarvón?

- PET. Si lo podéis distinguir... (Sirvele más ron.)  
Vedlo... (Señala al fondo izquierda.)
- FRANK ¿En aquel promontorio? (Bebe.)
- PET. Es muy penoso subir.  
*allá...*
- FRANK ¿*Si*? ¡Qué purgatorio!  
¡Pero... yo debo cumplir  
con mi jefe, el almirante!  
¿Qué digo jefe? ¡Mi amigo! (Gimotea.)  
¡Nunca lloraré bastante  
á aquel hombre que conmigo  
vivió... (Bebe.)  
¡Y bebió! .. ¡Ea, adelante!  
(Se levanta trabajosamente)  
¡Cansado estoy!... ¡Sin embargo,  
hoy entregaré este encargo...  
(Sacando una cajita.)  
á su sobrina... ó reviento!...  
¿Veis esto?... ¡Es un testamento!
- PET. ¡Ah! Conque es... ¿á ver?... (Intenta tomarlo.)
- FRANK (Retirándolo.) ¡De largo!
- Pet. — Soy miope! si? Je, je!...*
- Frank — No lograréis vuestro antojo....*
- ¡Tal rigor no os cause enojo...  
¡Esto tan sólo se ve  
de lejos, y con anteojo!  
(Lo guarda en el bolsillo interior de la blusa.)  
Fiel á mi lealtad marina,  
lo entregaré á la sobrina  
en propia mano... ¡Además...  
el *que todo* lo adivina...  
lo adivina, y nada más! (Medio mutis.)
- PET. ¡Otro trago! (Conteniéndole. Sirvele ron.)
- FRANK ¡No, por Dios!  
¿Es este el camino?  
(Señala á la izquierda primera.)
- PET. Hay dos...
- FRANK Pero... ¿el más corto?...
- PET. ¡Este es!  
(Señala al sendero, segundo término.)
- FRANK ¡Cobrad! (Tira una moneda sobre la mesa.)
- PET. ¡Sobral!...
- FRANK ¡Para vos!

FRANK

(Camina tambaleándose.)

*Tiburón! Hasta después!...*  
 ¡Allá voy! .. ¡Ah, del castillo!...

(Coloca las manos en forma de bocina para decir las últimas frases. Luego avanza vacilante por el sendero, canturreando la copla de salida, y desaparece por la izquierda.)

## ESCENA XII

PETER

PET.

(Siguiéndole con la vista.)

¡Obscurece!... El puertecillo  
 se hundió con la tempestad...

(Señala al puente lejano que se divisa en el fondo.)

¡Caerá al barranco! Es sencillo...  
 y de allí... ¡á la eternidad!

Después, bajar probaré  
 al barranco, aunque es profundo...  
 con una escala...

## ESCENA XIII

DICHO y JOSÉ, que sale de la posada y se apercibe de que Frank  
 va por el sendero

JOSÉ

(Mirando hacia la izquierda.) ¡Eh, eh!...

¡Buen hombre!

PET.

*Por vida de...!*

¡Calla, necio vagabundo! (conteniéndole.)

JOSÉ

Pero si el puente se hundió...  
 y al barranco va á caer...  
 y si cae...

PET.

¡Déjale!

JOSÉ.

¡Oh!...

PET.

¿Qué diablos tienes que ver?

JOSÉ.

¡Debemos salvarle!... (Trata de ir por el sendero.)

PET.

(Sujetándole.)

¡No!



## ESCENA XIV

*Final 1er Cuadro*

DICHOS, DIK, CAZADORES, MONTEROS, luego LUCÍA, PÉNRYN,  
ROBERTO, LAZOMBY, FLORA, ALDEANOS, coro general

**Música**

CAZADORES } ¿Qué es ello, maese Peter?  
DIK. } ¿Qué ocurre, voto va?  
          } ¡José!

JOSÉ                ¡Dejadme; á un hombre  
                      deseo yo salvar! (Pugnando por desasirse.)

CORO                ¡La fiera os acomete!

PET.                 ¡No sé que intentará!

CORO                ¡A engendro tan odioso  
                      echemos del lugar!

JOSÉ                (¡Si llega hasta el abismo  
                      de fijo en él caerá!)  
                      ¡Dejadme!

CORO                ¡Miserable!

                      ¿A Peter atacar? (Cerrándole el paso.)

JOSÉ                ¡Oh, madre, madre mía!  
                      (Desesperado y con amargura.)

CORO                ¿Tu madre? ¡Já, já, já!  
                      ¡Su estúpido descarro  
                      debemos castigar!

                      (Van á descargar los látigos sobre él, especialmen-  
                      te Dik )

LUCÍA               (Apareciendo por la derecha.)  
                      ¿Qué es ello? ¿Qué acontece?  
                      ¡Cobardes! ¡Alto allá! (Todos retroceden.)  
                      ¿Con un hombre indefenso  
                      váis todos á luchar?  
                      ¡Fué juego!

CORO                ¡No fué *juego!*

JOSÉ                ¡Qué hazaña! ¡Basta ya!

LUCÍA               (saliendo.) ¿Por qué te agredieron?

FLORA               ¡No existe motivo!

JOSÉ                Si no hay fundamento...

FLORA               ¡Hacer quise un bien!...

JOSÉ

*Corte*

LAZ. (Saliendo de la Posada y saludando)  
¡Lucía hechicera!  
¡Roberto querido!

LUCÍA (¡Lazomby! ¡Dios santo!)

LAZ. ¡Aparta! (Apartando bruscamente á José.)

JOSÉ ¿Eh? ¿Quién?...

(Lazomby, después de saludar á Lucía y Roberto, se coloca junto á Peter.)

LUCÍA Lazomby en la aldea.  
¿A qué vendrá aquí?  
Terrible desgracia  
presiento, ¡ay de mí!

JOSÉ

FLORA

De dura manera  
me trata éste á mí.  
¡Tendré que callarme!  
¡Humilde nací!

Lazomby en la aldea.  
¿A qué vendrá aquí?  
A mí me es odioso  
desde que le ví.

PETER

LAZOMBY

¡El necio insensato  
al intervenir,  
mi plan desconcierta!  
¡Maldito mastín!

Con gran diplomacia  
podré conseguir  
el fin que persigo,  
magnífico fin.

CORO ¡Avanza la tarde,  
hora es ya de partir,  
el sol ya se oculta!  
¡Va el día á morir!

LUCÍA (A José.) Pero sepamos la razón  
de tan estraña colisión.

FLORA Habla, José, cuenta  
sin dilación...

JOSÉ A un pobre marinero  
ansiaba yo salvar.  
Se fué por el sendero  
que hacia el castillo vá.  
El puente del abismo

hundió la tempestad  
y si á su borde llega  
de fijo en él caerá.

—

*Hablando*

PET. (Hablando á Lazomby.)  
(Ese es el marinero  
que aquí traía  
el testamento...)

LAZ. (¿Qué oigo?)

PET. (¡Para Lucía!)  
(¡En nuestro plan de ataque,  
bien inspirado,  
por la quebrada senda  
yo le he guiado!)

LAZ. (¡Hiciste bien!)

PET. (¡Pues claro está!)

—

*(Señalando al fondo de)*

JOSÉ ¡Vedle! ¡Aparece!

(Señala al fondo, donde aparece Frank por el trozo de  
sendero que se divisa junto al barranco, viéndosele  
avanzar.)

CORO ¡Sí! ¡Vedle allá!  
¡Por allá va!

—

FRANK (Dentro muy lejos.)

«Con la brújula perdida  
y el timón sin caña ya...»

CORO ¡Eh! ¡Marinero! (Agitando los pañuelos, etc.)

FRANK «Bogo por estos contornos  
á merced del temporal.»

(Cae al abismo Frank.)

MODOS ¡Eh! (Grito de angustia.)

¡En el abismo cayó!...

¡El infeliz pereció!

—

JOSÉ (En el centro, apostrofando al grupo que forman Peter,  
Dik y Cazadores.)

Vosotros sois culpables  
de desventura tal.

¡Aquí me detuvisteis;  
le pude yo salvar!  
¡Por evitar su muerte  
de ese hombre iba yo en pos;  
y de su vida, todos (A ellos.)  
daréis cuenta ante Dios!

CORO

¡Por evitar su muerte  
de ese hombre él iba en pos!...  
¡Salvadle, Dios mío!  
¡Salvadle gran Dios!

TELÓN

*Cuadro*  
FIN DEL ACTO PRIMERO

*Intermedio*

*Quatro*

# ~~ACTO~~ SEGUNDO

Entrada al Castillo de Tregarvón.—Telón corto.—Es de noche

## Música

*(no se dice)*

CORO

(Dentro, antes de alzarse el telón de boca.)

Por evitar su muerte  
iba de ese hombre en pos.  
¡Oh, Dios poderoso,  
salvadle, gran Dios!

## ESCENA PRIMERA

ALDEANOS, PESCADORAS, MARINEROS. Salen por la derecha,  
murmurando

CORO

El infeliz marinero  
iba al azar por la senda,  
llevaba báquica venda  
y los peligros no vió!  
¡Oh, que desgracia tan grande!  
La luz del sol se extinguía,  
la noche sombras traía,  
y al hondo abismo cayó.

ELLAS

Nosotras queremos  
ir hasta el barranco  
por ver si con vida  
quedó el desgraciado.

ELLOS

Mas calma y prudencia  
es hoy muy del caso.

ELLAS

¡Paciencia! Más vale

Todos

ir con el Juzgado.  
 Pues ya se murmura  
 por todo el lugar,  
 si fué... que si vino...  
 si tal... y si cual!  
 Pasad al castillo;  
 que en su amplio zaguán,  
 al Juez y los suyos  
 conviene esperar.  
 Hay que calmar  
 la impaciencia.  
 Mucha prudencia,  
 no murmurar!  
 ¡Venid!  
 ¡Callad!  
 ¡Seguid!  
 ¡Entrad!

(Entran por la puerta del Castillo izquierda.)

## ESCENA II

LUCÍA, ROBERTO, PENRYN y LAZOMBY, salen por la derecha;  
 DIK sale por el Castillo primera izquierda

### Hablado

ROB. Henos en casa por fin.

LUCÍA Gracias á Dios que llegamos.

(Un criado toma de manos de Lucía la escopeta y sombrero y desaparece por la puerta del Castillo.)

PÉN. ¿Estais rendida?

LUCÍA Más bien  
 apenada; el sobresalto  
 que me produjo la horrible  
 desgracia que he presenciado...

LAZ. Es natural la emoción.

ROB. Hoy ha sido día aciago.

PÉN. Pero Péter no nos dió  
 noticias del despeñado,  
 y eso que el pobre José  
 dijo que puede informarnos  
 maese.

ROB. No hay que apurarse;

en cuanto llegue el Juzgado  
ya se encargará de todo.

LUCÍA  
ROB.

Dé modo que ..

Dos aldeanos  
partieron por orden mía  
á dar aviso del caso  
al Juez, y le esperaremos  
aquí; pienso acompañarlo  
al lugar de la ocurrencia.

PÉN.

Y yo. Me parece honrado  
prestar todo nuestro apoyo  
á la justicia.

LAZ.  
ROB.

Sí.

¿Vamos  
arriba? Siempre es mejor  
aguardar bajo techado.  
¡Dik! Cuando venga José,  
—ya sabes—ese muchacho  
á quien se le llama *El Hijo  
del Mar*, franquéale el paso  
y guíale á mi presencia;  
ya le he dicho que le aguardo.

Ese puede sernos útil  
esta noche, y el Juzgado  
apreciará sus servicios.

PÉN.  
LUCÍA

Con efecto, es necesario.

Conoce bien el lugar  
del suceso.

ROB.

¿Y bien? Subamos...  
Señores... Lucía...

LUCÍA  
LAZ.

Os sigo.

(Queda ella aquí. ¡Pronto bajo!)  
(Entran todos en el Castillo.)

### ESCENA III

LUCÍA

¡Lazomby! No sé qué siento  
siempre que se halla á mi lado.  
¡Me es repulsivo ese hombre,  
¡y su amistad con mi hermano  
es funesta!

## ESCENA IV

DICHA, FLORA, que entra por la derecha llevando de la mano á JOSÉ, el cual viene vestido con traje nuevo, zapatos, etc. Anda con dificultad.

FLORA (viéndola.) ¡Miss Lucía!  
¡Anda, José! (Tirando de él.)

JOSÉ ¿Incomodamos?

LUCÍA ¡Vosotros, nunca! Pasad.  
Ha un momento hemos llegado de la aldea. (Fijándose en José.)  
Bien, ya veo...

FLORA He cumplido vuestro encargo.

JOSÉ Señora... (Muy azorado.)

FLORA José se encuentra así como atolondrado. (Riendo.)  
No sabe lo que le pasa.

JOSÉ (Idem.)  
En verdad, que me amilano con este vestido nuevo.  
Se me agarrotan los brazos y ando con dificultad metido en estos zapatos, que me oprimen y que me hacen tropezar á cada paso.

LUCÍA Es la falta de costumbre.

FLORA Sí; ya se irá acostumbrando.  
Junto á la Fuente del Soto, después que en casa de Carlos, el sastre, se hubo vestido de nuevo, con gran cuidado recortarle las melenas y barba fué mi trabajo.  
Debiérais haberle visto á mis pies arrodillado; yo sentada así en la roca...  
(Se sienta en un pequeño poyo que habrá junto á la puerta del castillo.)  
y él..

JOSÉ ¡Así! (Se coloca de rodillas ante Flora.)

LUCÍA ¡Pobre muchacho!

*Si no  
canta  
tercer  
al H  
sig*



### Música

- FLORA      En el frondoso bosque sombrío,  
bajo las ramas de alto nogal,  
junto á la margen del arroyuelo  
que el pié del árbol besa al pasar,  
aunque la angustia  
vi reflejada  
en su mirada,  
obedeció.  
Dócil, sumiso y resignado,  
bien transformado  
por fin quedó.
- JOSÉ      Siempre sumiso, yo sus mandatos,  
señora mía, fiel respeté.  
Hasta la fuente fuime con Flora,  
y allá en sus manos me encomendé.  
Aunque la angustia  
yo retrataba,  
y me apenaba  
cambiar así,  
dócil, sumiso y resignado,  
bien transformado  
por Flora fuí.
- LUCÍA      Ya tu apariencia  
distinta es.  
Ahora eres otro...
- JOSÉ      ¡Verdad! ¡Cambié!...
- LUCÍA      Tu aspecto selvático  
desapareció...
- FLORA      ¡En mozo simpático  
ya se convirtió!
- JOSÉ      ¡No digo que no!... (Con vanidad.)
- LUCÍA      Muy pronto el cambio  
influirá.  
Nadie de tí  
se burlará.
- JOSÉ      ¡Ah!  
Es fácil, cuando vean  
un cambio tan completo,  
que todos en la aldea  
me traten con respeto.

¡Estoy regenerado...  
y beneficio tal,  
que á vos, señora, debo,  
no se cómo pagar!

LUCÍA  
FLORA  
JOSÉ } Es fácil cuando vean, etc., etc.

### Hablado

LUCÍA Ya verás, José, como ahora  
bien vestido y arreglado...  
y limpio, no te apedrean  
los chicuelos, ni insensatos  
mozos te insultan.

FLORA (Risueña.) ¡Si antes  
dabas miedo!

JOSÉ ¡Me he mirado  
en el agua cristalina  
del arroyo, muy despacio!  
y... la verdad, que me ahorquen  
si no me encontré más guapo  
que el *macero*!

FLORA (Sonriente.) ¿Sí?  
JOSÉ (A Flora.) El macero  
que te mira así... tan lánguido.  
Después de todo no soy  
tan romo como es el chato  
Tirrel, ni tan narigudo  
como el hijo de Nazario,  
los cuales también quisieron  
á veces darte un abrazo...

y yo no osé castigar  
su atrevimiento, por... ¡vamos!

LUCÍA ¡Ahora podré disputarles  
de igual á igual! ¡Y... cuidado!  
¿Ves? Ya se siente capaz  
José de armar pugilato  
en tu defensa, si intentan  
ofenderte.

FLORA ¡Vaya! (Gozosa.)  
JOSÉ ¡Es claro!

Ahora, sí. (A Lucía.) Y á vos os debo,

señora mía, este cambio.  
 ¡Bien podéis contar conmigo,  
 que ya puedo gritar alto!  
 Mas... sólo un favor os ruego.  
 Tú dirás cuál es.

LUCÍA  
 JOSÉ

Que... cuando  
 tenga que arrancar las flores  
 que crecen en el barranco,  
 —y pienso arrancarlas todas  
 las noches, pues vuestro ramo  
 no quiero que os falte mientras  
 las flores y yo existamos,—  
 me dejéis en libertad  
 para, en vez de estos zapatos,  
 calzar mis viejas a ~~Sarcas~~,  
 y en lugar de este casaco  
 y estos calzones, ponerme  
 mis ~~haraposos andrajos~~,  
 pues únicamente así  
 podría escoger los tallos  
 sin peligro de una vida  
 que á vos entera consagro!

FLORA

Mirad cuál se explica el mozo...

JOSÉ

¡el José regenerado!  
 Y ahora, ¿me permitiréis  
 que vea en qué á vuestro hermano  
 puedo servir? Esta tarde  
 me dijo...

LUCÍA

Te está esperando.  
 Anda, anda. (¡Qué corazón  
 más grande, Flora; qué franco  
 y leal!) Vé tú también,  
 y guíale por si acaso  
 algún necio pretendiese ..

FLORA

Comprendo...

JOSÉ

Señora...

FLORA

¡Andandol

(A José, aparte, al marcharse.)

Conque, ¿consagras tu vida  
 entera para ella?... ¡Ingrato!  
 ¿Y para mí nada?

JOSÉ

¿Qué?  
 ¿Para ti?... Dame la mano...

FLORA ¿Para qué?...  
 JOSÉ Para guiarme...  
 FLORA ¡Bien!... ¡Por Dios, no aprietes tanto!...  
 (Vanse Flora y José de la mano por la puerta del castillo.)

## ESCENA V

LUCÍA, luego LAZOMBY

LUCÍA Un instante de alegría  
 y ahora vuelta al sufrimiento.  
 LAZ. (¡Aquí está!)  
 (Apareciendo en la puerta del castillo.)  
 LUCÍA (¡Rudo tormento!)  
 LAZ. (Cuanto antes mejor.) (Avanzando.)  
 ¡Lucía!  
 LUCÍA ¡Lazomby! (se aparta.)  
 LAZ. ¿A qué ese temor?  
 No pienso causarte daño...  
 Te asustas y no lo extraño.  
 ¡Eres perjura de amor!  
 LUCÍA Ese tono... ese reproche...  
 LAZ. Más merecías...  
 LUCÍA ¡Oh! ¿Qué?  
 LAZ. Me juraste amor y fe  
 en más de una obscura noche,  
 cuando, exponiendo mi vida,  
 penetrando en el jardín  
 de un colegio...  
 LUCÍA ¡Torpe fin  
 os guió! Niña aturdida  
 entonces, os escuché.  
 LAZ. Alimentaste, tirana,  
 una pasión, que en tí vana,  
 artera, engañosa fué.  
 LUCÍA Si de amor palabra os dí,  
 la inexperiencia no más  
 me inspiró.  
 LAZ. ¡Jamás, jamás  
 te perdonaré!  
 LUCÍA (¡Ay, de mí!)

LAZ.

Yo, que entonces te adoré,  
te he idolatrado más tarde.  
Hoy, igual que entonces, arde  
mi pasión. ¡No te olvidé!  
En Londres te conocí.  
Tú contabas, mi Lucía,  
quince abrilés... ¡Bello día  
aquel en que te ví!

Hoy, olvidando el agravio  
de ser perjura... ¡mi cielo! (Pasión fingida.)  
antiguas frases anhele  
que me repita tu labio.

LUCÍA

¡Oh, basta! No prosigais...  
Llamaré... (Indicando la puerta.)

LAZ.

¡Cuán arrogante!  
¡Cuán ingrata! ¿Mi constante  
cariño así me pagais?

LUCÍA

¡Así! (Medio mutis.)

LAZ.

¿Dejarme pretendes?

LUCÍA

¡No os amo y empeño loco  
es el vuestro! (Trata de marcharse.)

LAZ.

(Deteniéndola con la acción.)  
¡Poco á poco!  
Si de grado no me atiendes,  
por fuerza me atenderás.  
Conservo cierto papel,  
sin fecha, escrito en aquel  
tiempo. ¿Reconocerás (Mostrándosela.)  
tu letra?... Por la ventana  
de tu celda lo arrojaste...  
¡Inocente, lo firmaste  
sin pensar en el mañana!  
A un raptó accedes en él  
y una cita en él me das...  
¿De qué modo probarás  
que hoy no has escrito el papel?  
Semejante villanía...

LUCÍA

LAZ.

Diré que es recién escrito,  
*Representar necesito*

*Esta comedia, Lucía,*  
Nadie de mí dudará.  
Puesto en peligro tu honor

accederás á mi amor  
 Ó...  
 LUCÍA ¡Nunca! ¡Infame!  
 (Vase por la puerta del castillo.)  
 LAZ. (Sarcástico.) ¡Já, já!

## ESCENA VI

LAZOMBY

El papel hizo su efecto.  
 Ella tendrá buen cuidado  
 de callar mis pretensiones,  
 pues temerá ser el blanco  
 de todos. ¡Ah! ¡Y con el golpe  
 que esta noche le preparo  
 será mía... su fortuna!...  
 ¡la del almirante, vamos!  
 ¿Amor? ¿Cariño? ¡Mentira!  
*Solo el dinero es mi encanto!...*

## ESCENA VII

DICHO y DIK, por la puerta del castillo

LAZ. ¡Dik!  
 DIK Señor...  
 LAZ. Cuento contigo...  
 ¿eh?  
 DIK. ¡Me conoceis de antaño!  
 Vuestro soy!  
 LAZ. ~~Cállate .. advierto...~~  
 (Mirando á la derecha.)  
 DIK. ~~Es Peter... ¡Sí! ¡Y qué agitado!~~

*Laz = — La recompensa  
 tendrás.*

*Dik = — Muy bien!*

*Laz = — Mucho tacto!  
 — Yo voy en busca de Péter  
 y que nos proteja el diablo!*

*= Mutación =*

*| Laz. vase, tra  
 | Dick. entra en el c*

## ESCENA VIII

DICHOS y PETER, precipitado y con fatiga y precaución

**Música**

PET. ¿Vosotros sois?  
 LAZ. Llegaste al fin.  
 PET. Válgame Dios  
 cuánto corrí.  
 ¡Casi no puedo respirar,  
 pero marchemos sin tardar!  
 ¡Si no el Juzgado va a venir  
 y esto se puede descubrir!  
 Mucho he corrido  
 á la verdad.  
 Dudo que un ganso  
 corra más.  
 Pero quisiera,  
 ¡voto va!  
 no ya correr,  
 si no volar.  
 LAZ. ¡Qué agitación!  
 PET. ¡Serenidad!  
 Si no lo puedo  
 remediar.  
 Dik. ¿La escala, Dik?  
 PET. Dispuesta está.  
 Vámonos, pues,  
 vámonos ya.  
 LAZ. ¡Peter! ¿Por qué tiemblas así?  
 PET. Porque... porque... ¡pues... porque sí!...  
 LOS TRES Vamos al punto, sin tardar...  
 antes que el juez pueda llegar. (A Peter.)  
 Pero ten calma y discreción;  
 un poco más de corazón.  
 (Vanse Lazomby y Peter por la derecha; Dik les des-  
 pide y entra en el castillo.)

*No se dice*

## ESCENA IX

FLORA y JOSÉ, salen del castillo

### Hablado

FLORA Ya lo oyes. Tienes que ir  
á acompañar al juzgado  
y ayudarle en las pesquisas  
que practique en el barranco.  
JOSÉ Y le ayudaré. ¡Si tall!  
Ya que lo manda el hermano  
de miss Lucía. De todos  
modos yo había pensado  
bajar al fondo.  
FLORA Por Dios,  
José... ¿podrás?  
JOSÉ Qué, ¿ir abajo?  
¡No abrigues temor ninguno!  
¡El cielo me ampare! ¡Vamos!  
(Vanse por la derecha.)

## MUTACION

### *tercero.* CUADRO SEGUNDO

El barranco. Puentecillo destruído. Un arbol á la izquierda. Rompimiento de rocas á la derecha. Vegetación de selva. En el centro la boca de la sima.

## ESCENA PRIMERA

*la boca*  
LAZOMBY en el fondo del precipicio. PETER y FRANK, luego, por la escala de cuerda que está suspendida del árbol. Peter con la linterna colgada al costado izquierdo.

LAZ. Un esfuerzo más, y está  
en salvo nuestro hombre.  
PET. (Asomando descompuesto y en desorden las ropas.  
¡Arriba!  
LAZ. ¡Ajajá!  
FRANK (Saliendo.) Gracias á Dios,



y á vosotros... ¡Oh, maldita contusión! ¡No puedo andar!

(Sientan á Frank en una roca á la izquierda. Frank, cojea.)

PET. ¡Oh, no lo extraño, á fe mía! (A Lazomby.)

Sin duda dió en la maleza y se enganchó en la crecida rama, donde suspendido le encontré.

LAZ. (A Peter.) ¡Peter, deprisa!

FRANK No sabré cómo pagar...

Os debo, amigos, la vida.

PET. Con nuestro deber cumplimos.

Fué una acción caritativa nada más. Pero decidme:

¿conserváis aún la cajita que contiene el testamento

FRANK — Sí, ¡héla aquí! (Mostrándola.)

Mas me admira

la pregunta. ¿Vos?...

PET. Yo soy

el dueño de la hostería que os sirvió el ron esta tarde.

(¡Quita la escala!) (A Peter.)

LAZ. (¡En seguida!

¡Esto es obra de un minuto!)

(Desata la escala y la recoge.)

LAZ. (Aproximándose á Frank que está en la obscuridad.)

¿Y qué tal, os mortifica el dolor?

FRANK ¡Aún lo siento

algo fuerte; mas me anima

la esperanza de entregar

á la heredera, sobrina

de Tregarvón, *Sucia*

En cuanto vea cumplida

esta misión, no me importa

morir.

(Recogida la escala toma la linterna.)

Ea, ya está lista

la maniobra. Ahora... vamos;

(Frank se coloca á la derecha de Peter, apoyándose en

- su hombro. Peter lleva la linterna de modo que no ilumine á Lazomby.
- FRANK La Providencia divina no me abandona. Supongo que me llevais á la antigua morada de Tregarvón, á presencia de Lucía...
- PET. Al castillo.
- LAZ. ¡Por supuesto!  
(¡A la barraca!) ¡Camina, y agárrate bien!  
(Se coloca al lado derecho de Frank, quedando, por consiguiente, en esta posición! Lazomby, Frank, Peter.)
- FRANK (Apoyado en ambos.) ¡Oh, gracias!  
¡Cuán buenos sois! Acción digna y honrada la vuestra. Pero esta obscuridad maldita me impide ver vuestro rostro, (A Lazomby.) señor. Dejad que os distinga para teneros presente siempre en la memoria mía, agradecido.
- PET. Tomad (Le da la linterna.)  
la linterna.
- FRANK (Despréndese de Lazomby y le ilumina el rostro.)  
¡Dios me asista!  
¡Lazomby! (Retrocede.)
- LAZ. ¿Qué? (Arrancándole la linterna.)
- FRANK El Comandante de la goleta! Su misma cara...
- LAZ. ¡Soy Lazomby! Pero ¿quién eres?
- PET. ¡Se conocían!
- FRANK ¡El que ha de arrancarte al punto la existencia! (Pretende arrojarle sobre él.)
- PET. (Conteniéndole.) ¡Ténte! ¡Indigna conducta!
- LAZ. (Iluminándole á su vez.)  
¡Es él, sí! ¡Frank Wólson!
- PET. Por lo que veo, teníais cuentas pendientes.
- FRANK ¡Oh, sí! (Furioso.)

- PET. Dispensad que no permita.  
(Interponiéndose.)  
Ya, ya las ventilaréis...  
(Aparte á Lazomby.)  
(¡Disimula!) Ahora precisa  
que Frank lleve el testamento  
á la hermosa miss Lucía.
- FRANK ¡Verdad! (Da la mano á Peter.)
- LAZ. (Fingido.) ¡Seal! (¡Comprendido!) (Aparte á Peter.)
- FRANK ¡Vive Cristo! (Amenazador.)
- PET. ¡En marcha!
- LAZ. ¡Aprisal
- (Salen por la izquierda Frank apoyado en Peter.)

## ESCENA II

Pausa conveniente.

### Música

- CORO (Dentro.)  
«Por evitar su muerte  
»iba del hombre en pos...  
»¡Oh, Dios poderoso,  
»salvadle, gran Dios!»

Con las últimas notas del cantable aparecen por la derecha ALDEANOS, PESCADORAS, JUEZ, SECRETARIO, ACOMPAÑAMIENTO, ROBERTO, PÉNNRYN, JOSÉ, FLORA y DIK. Traen algunas hachas encendidas y linternas.

### Hablado

- ROB. Ya estamos.
- JUEZ Bien; practiquemos  
la diligencia precisa  
de levantar el cadáver.
- SEC. (Este tipo es cómico.)  
Pues cualquiera la practica.  
(Asomándose á la sima.)
- DIK (¡No están!... Debieron salirse  
con la suya... Presumía...)

JOSÉ ¡Yo bajaré! (Adelantándose.)  
 ROB. Sí, José.  
 JUEZ ¡Bravo, muchacho!  
 ROB. ¡Una ardilla!  
 JOSÉ Bajo con mucha frecuencia.  
 JUEZ Pues baje, que la justicia  
 tendrá en cuenta este servicio.  
 FLORA ¡Cuidado, por Dios!  
 JOSÉ ¡Descuida!

(José toma la linterna y desaparece en la sima. Todos se agrupan al foro siguiendo con interés el descenso. El Juez, Roberto y Pénryn forman grupo á la derecha proscenio. Flora al foro izquierda. Dik inquieto y mirando á los lados.

### ESCENA III

DICHOS, menos José.

#### Música

CORO Mucho cuidado, José...  
 mucho cuidado al bajar...  
 FLORA Temo por él... ¡ay de mí!  
 CORO ¡Es una temeridad!  
 ¡Qué ligereza!  
 ¡Bajando va!  
 FLORA ¡Protéjele,  
 Dios de bondad!

*Dik = (aparte) (á la dha)*

#### Recitado á orquesta

*Habrán logrado Laromby  
 y Péter lo que querían?  
 Si han conseguido extraer  
 el marino de la sima  
 todo irá bien. Nuestro amigo  
 sorprenderá á Mis. Lucía  
 en el castillo. Después  
 la cantidad consabida  
 me dará Laromby, y nadie  
 descubrirá nuestra intriga!*

(A Roberto.)  
 Pues sí, Roberto, me apena  
 la situación aflictiva  
 en que os encontráis, y siento  
 que no haya otro que presida  
 la subasta.  
 ¡Oh, qué sospecha!  
 Roberto...  
 Nuestra situación es crítica,  
 nos obliga á enajenar

*(se oculta entre los grupos)*

cuanto tenemos. Lucía  
garantizó documentos  
también, mediante su firma

### Música

CORO Es muy valiente José...  
Fué temerario al bajar...  
FLORA ¡Supremo Dios, sálvale!  
CORO ¡No cabe duda, es audaz!  
La luz se extingue...  
No se ve ya...  
FLORA ¡Protéjele,  
Dios de bondad!

### Recitado

PÉN. Es posible que así oculto  
me tuvieras...  
ROB. Era digna  
mi reserva...  
PÉN. Te comprendo...  
¿Eres mi amigo?  
ROB. Con vida  
y alma.  
PÉN. Entonces no te ofendas  
si te ruego que me digas  
á cuanto ascienden tus débitos.  
UEZ A más que valen las fincas  
que se han de vender. Hoy tuvo  
el expediente á la vista.  
PÉN. ¡Ya! Por eso se subastan...  
¿El total es?  
UEZ Cien mil libras...  
PÉN. ¡Bien! Antes del acto público  
iré á vuestras oficinas  
con esa suma...  
UEZ De modo...  
PÉN. De modo que se ventilan  
las cuentas. ¡Se paga y  
la enajenación es evita!

ROB. ¡Pénryn! (Ofreciéndole los brazos.)  
 JUEZ ¡Noble rasgo!...  
 ROB. ¡Gracias!  
 (Pénryn y Roberto se abrazan.)  
 UNO Ved á José. ¡Arriba! ¡Arriba!

### Música

ALD. 1.º Vedle, ya empieza á subir.  
 ¡Trepá con facilidad!  
 FLORA ¡Ya sube!...  
 CORO ¡Sí!  
 CORO ¡Muy veloz!  
 No hay quien le iguale!  
 ¡Mirad!  
 ¡Es una ardilla!  
 ¡No tiene igual!  
 FLORA ¡Gracias, Dios mío!  
 CORO ¡Helo aquí ya! (Aparece José.)

—  
 ¡Viva José!  
 ¡Viva el audaz!  
 ¡Gloria para el  
*nijo del mar!*

### ESCENA IV

DICHOS y JOSÉ con un pliego lacrado abierto y un pedazo de blusa marinera, del color de la que lleva Frank. Baja al proscenio y todos le rodean con interés.

### Hablado

JUEZ Qué hay, ¿encontraste el cadáver?  
 JOSÉ Registré toda la sima  
 y de una rama saliente  
 este pedazo pendía.  
 Bajé al fondo y este pliego  
 solamente hallé.  
 JUEZ (Lo toma y lee. El secretario alumbra.)  
 «A Lucía  
 Tregarvón.»  
 ROB. ¿Para mi hermana?

JUEZ

Está abierto. ¡A ver!... La firma es del cónsul en Bayona...

Aquí... un sello lo acredita... (Leyendo.)

«Tengo el sentimiento de participaros, que  
»vuestro tío el exalmirante Tregarvón, ha  
»perecido en su yate, naufragando frente á  
»la costa de Vizcaya. Toda la tripulación  
»desapareció, excepto uno de sus marineros,  
»el audaz y famoso nadador Frank Wolson,  
»el cual llegará á esa aldea casi al propio  
»tiempo que la presente comunicación; sien-  
»do portador del testamento de vuestro tío,  
»que os nombró heredera universal de su in-  
»mensa fortuna. Lo que participa, etc., etc.»

DIK

(Tiró el diablo de la manta.)

JUEZ

¡Partamos! Sean escritas las primeras diligencias y después las cercanías registremos.

ROB.

¡Es preciso!

JOSÉ

(Flora, sigue á la justicia.)

(Vanse todos por la derecha.)

## ESCENA V

DIK, que queda el último y se recata, luego JOSÉ

DIK

De seguro que á la playa fueron ellos. Yo podría avisarles lo ocurrido.

Si ignorando... se descuidan...

JOSÉ

(Apareciendo por la derecha, ocultándose á la vista de Dik y con cautela.)

Me fijé en él... y aquí queda rezagado... Si la vista

no me engaña es Dik... ¡El mismo!

*¡Mis sospechas se confirman!..*

## ESCENA VI

DICHOS, PETER, jadeante y abrumado. Llega por la izquierda, sin linterna.

PET. ¡Maldición! ¡Esta torpeza  
puede costarme la vida!...

DIK. Creo que es él. ¡Peter! (Yendo hacia él.)

PET. (Retrocede asustado.) ¿Quién?

DIK. ¡No temas!..

PET. ¡Dik!

DIK. ¡Merecías

la horca!

JOSÉ (¡Peter y Dik!

¡Escucharé cuanto digan!)

PET. ¡He perdido el pliego!

DIK. ¡Está

ya en poder de la justicia!

¡Lo encontró el José maldito

en el fondo de la sima!

PET. ¡Malhaya sea ese aborto

del infierno! ¡Sí! ¡Se explica!

Al extraer al marino

del abismo, hice inauditas

fuerzas y gracias á que él

se agarraba...

DIK. ¿Todavía

vive?

PET. ¡Sí!

DIK. ¿Y en dónde está?

PET. En el barracón que en ruinas

hay en la playa, debajo

del promontorio. Tenía

el viejo cuentas pendientes

con Lazomby y ésta misma

noche, después que termine

su plan...

DIK. ¿Pero no meditas

que ya leyeron el pliego?

PET. ¡Es verdad! ¡Por tierra tira



sus proyectos. . y los míos,  
sobre todo!

DIK                                    ¡Se le avisa!  
¿Dónde está Lazomby?

PET.                                    Ya  
fué hacia el castillo. ¡Oh, la ira  
me ahoga! ¡Si aquí pillara  
à José, juro!... (Amenazando.)

JOSÉ                                    ¿Qué harías?  
(Adelantando y cruzándose de brazos.)

**Música**

PET.                                    ¡Es él! ¡José!  
JOSÉ                                    ¿Qué harías, di?  
   ¡Os escuché!  
   ¡Os sorprendí!  
PET.                                    (¡Dik, todo, todo  
   lo escuchó!  
   ¡Si habla nos pierde!...)  
   Yo... yo... yo... (Medroso.)

JOSÉ                                    ¿Por qué temblais así  
   mi voz al escuchar?  
   ¿Por qué os infunde miedo  
   el pobre *hijo del mar*?  
   Sin duda cometisteis  
   acción vil, criminal,  
   sino, como otras veces,  
   me osarais castigar!

PET.                                    (No sé lo que decir...  
   no sé que contestar...  
   El necio ha sorprendido  
   nuestro secreto plan.)

(Alto y fingiendo serenidad.)

JOSÉ                                    Pero... sepamos  
   ¿qué vas à hacer?...  
   ¿Yo?... ¡Delataros  
   al señor Juez!

PET. ¡Tus intenciones  
no lograrás!...

JOSÉ ¿Quién á impedirlo  
se atreverá?

DIK ¡Yo!

JOSÉ ¿Tú? ¡Me extraña  
la afirmación,  
en quien ha urdido  
torpe traición!

DIK ¡Paso, ó al punto  
perecerás! (Blandiendo el puñal.)

JOSÉ ¿Quieres matarme?  
¡Risa me das!...

DIK ¡Ah!

JOSÉ ¡No me acobardas!  
¡No! ¡Ven acá!

*Lucha entre Dick  
y José. Aquel le  
acomete daga en  
mano. Este con  
una rama q<sup>e</sup> toma  
del suelo consigue  
desarmarlo su-  
jetándole.*

*Peter  
aterrado  
queda  
á la izqda.*

(Dik se encuentra en este instante al foro, junto al bor-  
de de la sima, de espalda á la misma y de frente á José.  
Peter aterrado en el proscenio izquierda. José acomete  
á Dik y al pretender éste afianzarse dando un paso  
atrás, pierde el terreno y se precipita en el abismo,  
cayendo de espalda. El juego escénico debe ser rapidí-  
simo y preparado, de modo que no resulte violento  
para Dik, que desaparecerá lo más naturalmente posi-  
ble y valiéndose del rompimiento de rocas que habrá  
á la derecha-centro del foro. José ha de acometer, pero  
de ningún modo llegar á tocar al personaje Dik, que-  
dando en actitud propia y suspenso al caer aquel.)

JOSÉ ¡Ah!

PET. ¡En el abismo cayó!

JOSÉ ¡Ya su delito pagó!

(José imponiéndose á Peter que tiembla de pies á ca-  
beza.)

(Enérgico.) Contempla tú el castigo  
de Dik el criminal,  
y piensa que te espera  
¡infame! suerte igual.  
¡Condúceme á la playa  
do el marinero está,  
y tiembla ante el que es hijo  
del fiero y rudo mar!

¡El pobre villano,  
el hijo del mar,  
de sus enemigos  
se empieza á vengar!

(José, dominando á Peter con la actitud, sigue á éste, que sale temblando por la izquierda.—  
Telón.)

(Rumor de voces, dentro  
á la Olla.)

me = (gritando)

- Ah del Jurgado! Venid!

! Venid! acudid de prisa!

b = Pronto, aquí todos! (saliendo)

er = \_\_\_\_\_ Feneos! (ingresar  
á Dick  
y Peter)

e = He descubierta la intriga  
señor Juez; Peter y Dick  
Cómplices son!

r = \_\_\_\_\_ La Justicia  
castigará á los culpables!

ra = Mi tío! quién lo diría?

ta = Perdonadme! yo hablaré.....

te = El que á la justicia auxilia  
logra merced y piedad  
y al perdón más se acerca!

---

# ACTO TERCERO

## CUADRO PRIMERO

Interior de un barracón en ruinas.—Al foro, portillo donde existió una puerta.—Ventana al foro izquierda; por ambos huecos se divisa el mar y la playa.

### ESCENA PRIMERA

FRANK, atado de pies y manos al foro derecha.—Es de noche

FRANK

¡Vive Dios! ¡El corazón  
late en mi pecho iracundo!  
¡No sospeché tan inmundo  
proceder... tan vil acción!  
¡Atarme de pies y manos  
y robarme el documento  
más sagrado, el testamento  
para Lucía!... ¡Villanos!  
¡Inútil para luchar,  
y contuso, dolorido,  
fácilmente han conseguido  
su atentado realizar!

(Pausa breve)

¡Ah! ¡Mucho más que el dolor  
material, siento el del alma!...  
¡Aquel, con éste se calma...  
Prueba que éste es el mayor!

JOSÉ

PET.

JOSÉ

(Dentro.) ¿Es por aquí?

(Id.) Sí.

(Id.) Pues guía.

FRANK           Alguien llega... voces siento...  
 PET.            (Apareciendo.) Ya estamos.  
 JOSÉ   ¡Entra y alumbrá!

## ESCENA II

DICHO. JOSÉ, PÉTER, por el portillo, con linterna

JOSÉ            ¡Vive Cristo! ¡Pobre viejo!  
                   (Fijándose en Frank.)  
                   En tu busca y á salvarte  
                   vengo aquí.

FRANK   ¿Qué estoy oyendo?

PET.            Yo... (Medroso.)

JOSÉ            ¡Desátale tú mismol

PET.            Bien; sumiso te obedezco,  
                   mas... perdóname, José...  
                   Yo he tratado...

JOSÉ   ¡Vamos, presto!  
                   (Péter le desata.)

FRANK            ¡Providencia omnipotente!  
                   ¿Esto es realidad, ó sueño?...

JOSÉ            ¡Realidad!... ¡En salvo quedas!

FRANK            ¡Ah! Generoso mancebo...  
                   (Besándole la mano.)  
                   dí tu nombre, dí quién eres  
                   para bendecirte. Quiero  
                   saber sin demora á quién  
                   salvación y vida debo.

JOSÉ            ¿Mi nombre? José.

FRANK   José...

JOSÉ            Ese nombre me pusieron,  
                   mas por el *hijo del mar*  
                   se me conoce... ¿no es cierto? (A Péter.)

FRANK            ¿El *hijo del mar*?

PET.   Sí, sí.

FRANK            Su origen es un misterio.  
                   Explicadme... (Voces dentro.)

JOSÉ   Ese rumor...

(Subiendo al portillo.)  
 El Juzgado... segun veo,  
 es que va toda la noche

el paraje recorriendo.  
 (Gritando.)  
 ¡Ah, de la Justicia, aquí!  
 (Agitando la linterna y dejandola en lo alto del portillo.)  
 PET. ¡Por Dios, José!... (suplicante.)  
 JOSÉ ¿Teneis miedo?  
 PET. No entregues á la justicia (Muy tembloroso.)  
 al tío de... tu embeleso...  
 Comprendí que amas á Flora.  
 Te la doy en casamiento  
 y con gran dote... ¡verás!  
 ¡Calla, y ahora te prometo  
 guiar al Juez y enterarle  
 del criminal verdadero!...  
 JOSÉ ¿Y quién es?  
 PET. ¡Lazomby! ¡Yo  
 delataré sus intentos!  
 JOSÉ ¡Conforme!  
 FRANK. ¡Si así lo haceis,  
 contad con nuestro silencio!

### ESCENA III

DICHOS. JUEZ, SECRETARIO, ROBERTO, ~~PENRYN~~, ALDEANOS,  
 MONTEROS

JOSÉ Adelante, señor Juez.  
 Ved aquí al buen marinero  
 que se despeñó en la sima.  
 JUEZ ¡Al fin!—¿Salisteis ileso? (Yendo hacia él.)  
 FRANK Me mortifica bastante  
 esta contusión... más puedo  
 caminar.  
 JUEZ ¿Y cómo aquí?  
 (A Peter, severo y escudriñador.)  
 PET. Os diré...  
 JUEZ A que digais... vengo...  
 Explicad cómo en el fondo  
 de la sima se halló ~~el~~ pliego... (muestra el...)  
 PET. Pues... el capitán Lazomby...  
 JUEZ ¿Quién es ese caballero?

- PET. ¡Un infame!
- FRANK ¡Un asesino!
- PET. ¡Un miserable! ¡Un perverso!
- SEC. ¡Son excelentes informes!
- PET. Fué quien robo el testamento  
al *marinero*.
- ROB. ¿Qué escucho?
- FRANK Cabal; ese era el objeto  
de ~~su~~ viaje.
- PET. ¡Sí! (Envalentonado.)
- FRANK Traer  
el precioso documento  
á miss Lucía, nombrada  
heredera...
- JUEZ Ya comprendo.
- ROB. Es decir, que el tal Lazomby...
- PET. Ese infame se ha propuesto  
*secuestrar* á vuestra hermana  
Lucía.
- PEN. ¿Qué estoy oyendo?
- PET. ¡Ya que de grado no pudo  
conseguir su amor y afecto,  
es decir, lo que anhelaba  
no era amor, sino dinero,  
se propone hacerla suya  
á toda costa!
- JUEZ ¿Y qué medio?
- PET. Intenta esta misma noche  
entrar en el aposento  
de miss Lucía...
- ROB. ¡Ah!...
- PET. Quizás  
esté allí en estos momentos.
- ROB. ¡Hay que acudir al castillo!
- JUEZ ¡Preciso es llegar á tiempo!
- JOSÉ (A Peter.)  
(¿Es verdad que ahora Lazomby  
está allí!...)
- PET. (¡Juro que es cierto!)
- JOSÉ (Al Juez.)  
Permitid que me adelante  
y destruya los proyectos  
de ese infame. Tardareis

mucho en ir por el sendero  
hasta el castillo.

PET.

JOSÉ

¡Media horal...  
Yo antes *iré*.

JUEZ

No comprendo.  
¡No hay camino! Si, el castillo  
es inaccesible, creo,  
por la parte que da al mar.

JOSÉ

Pero al mar da su aposento.

RUB.

JOSÉ

*Treparé como una ardilla...*

JUEZ

por la ventana *entrar puedo!*...  
*ah, de modo que* ¿Podrías  
escalar el muro?

JOSÉ

Suelo  
escalarlo con frecuencia  
cuando las flores le llevo...?

~~Juez~~

~~PETER~~

JOSÉ

¿Bien, entonces, quieres armas...?

No, para él bastante tengo  
con las manos. ¡Si le atrapo,  
no se escapa, lo prometo!  
¡Cuál león, entre mis garras  
allí con él os espero!

JUEZ

(Sale precipitadamente por el portillo.)  
¡Pues partamos y Dios quiera  
que impedir su acción logremos!  
(Todos salen por el foro.)

## MUTACION

*Preludio.*



*Cuarto*

**CUADRO SEGUNDO**

Apesento.—Dormitorio de Lucía. Lecho con colgadura á la derecha. Al foro, centro, puerta. Lateral izquierda. gran ventana. Muebles convenientes.—Reclinatorio al proscenio derecha. é imagen en un cuadro sobre él.—~~Junto á la cama,~~ la escopeta de caza ue Lucía, *á la mano,* oculta entre el cortinaje. Lámpara colgante

**ESCENA PRIMERA**

LUCIA en el reclinatorio

**Música**

Postrada de hinojos  
escucha mis preces,  
¡oh! Dios de los Cielos,  
Supremo Hacedor.  
Aquí de rodillas,  
sumisa y ferviente,  
humilde me postro  
divino Señor.  
En esta estancia  
donde nací,  
dulces plegarias  
¡ay! aprendí.  
Mi santa madre  
tierna, piadosa,  
que á adorarte  
me enseñó,  
lanzó en mis brazos  
postrer aliento;  
aquí su alma  
te entregó.  
Aquí venturosa  
hermosos ensueños  
de amores y dichas  
forjó mi ilusión,  
y amargos, crueles,  
arteros rigores  
inundan y hieren

*No se dice*

hoy mi corazón.  
 ¡Oh! Dios de los cielos  
 Supremo Hacedor  
 escucha mis ruegos,  
 ten piedad Señor.

### Hablado

La impaciencia me devora.  
 Y no es sólo la impaciencia.  
 Creo sentir la influencia  
 de una fiebre abrasadora.  
 ¡Siento... lo que no sentí  
 jamás, sobresalto, miedo!  
 ¡Quiero alejarlo y no puedo!  
 Mas ¿por qué temblar así?  
 ¿Por qué tamaña inquietud  
 me acosa, si paz y calma  
 son patrimonio del alma  
 donde reina la virtud?...  
 ¡Ay de mí! Hasta respirar  
 no consigo con holgura...  
 Abriré. Tal vez la pura  
 y fresca brisa del mar,  
 destierre la angustia horrible  
 de mi pecho...

(Abre la ventana. Escúchase sordo rumor del oleaje.  
 Queda contemplando el exterior.)

¡Oh, mar grandioso!  
 ¡Unas veces silencioso  
 otras bravo é irascible!  
 ¡Al caer sobre tu manto  
 mi llanto de desventura,  
 sentirás que tu amargura  
 la hace más densa mi llanto!...  
 Pues aunque en tí el Creador  
 puso elemento que amarga,  
 ¡la pena que á mí me embarga,  
 encierra más amargor!

## ESCENA IV

DICHOS y LAZOMBY, breve pausa. Suenan tres golpecitos á la puerta

**Música**

LUCÍA ¡Lazomby! (Retrocediendo.)  
 LAZ. (Avanza.) ¡El mismo! ¡el mismo!  
 ¡Mi Lucía angelical!  
 LUCÍA Caballero...  
 LAZ. No pretendas  
 con despótico ademán,  
 ni con gesto altivo y vano  
 contener mi voluntad.  
 LUCÍA ¡Salid! ¡Salid!  
 LAZ. ¡Inútil es  
 en éste instante  
 tu altivez!  
 LUCÍA Oh, llamaré...  
 LAZ. ¡Vano será!  
 ¡Nadie en tu ayuda  
 acudirá!  
 LUCÍA Pronto de aquí  
 te arrojarán...  
 LAZ. ¡Que me sorprendan  
 es mi afán!  
 LUCÍA ¿Qué os poponéis?  
 LAZ. ¡Calma, por Dios!  
 LUCÍA ¡Decid, hablad!  
 LAZ. ¡Lazomby soy!  
 Un día, mío fué tu cariño,  
 y tuyo era mi corazón;  
 aunque, perjura, tú me olvidaste;  
 fiel y constante fué mi pasión.  
 Tus juramentos, y tus promesas  
 á tú conciencia vengo á exigir.  
 ¡Idolo mío! ¡Bella Lucía!  
 ¡Eres mi esclava en mi sentir!  
 LUCÍA ¡Infame, indigno!  
 ¡Vil proceder!...

- LAZ. Tú fuiste ingrata  
à mi entender...
- LUCÍA ¿Y bien?...
- LAZ. Un pacto  
te propondré...  
Si consintieras en ser mi esposa,  
y ambos señores de esta mansión  
aunque alejado de tí viviera...
- LUCÍA ¡Oh, ruín, rastrera,  
torpé pasión!  
¡El oro ambiciona!...
- LAZ. ¡El oro, es verdad!
- LUCÍA ¡Salid al momento!
- LAZ. ¡Necia terquedad!  
El contenido de esta caja, (Mostrándola )  
si accedes, tuyo al fin será.  
¡De Tregarvón, el almirante,  
es la postrera voluntad!
- LUCÍA ¿Qué me decís?
- LAZ. ¡Pues la verdad!  
El infelice  
naufragó...  
pero sus bienes  
te legó.
- LUCÍA ¡Ah!
- |   |       |  |
|---|-------|--|
|   | LUCÍA | LAZOMBY  |
| Odiosa conducta,<br>atroz villanía,<br>urdió su torpeza<br>acción criminal.<br>El oro le ciega,<br>el oro ambiciona,<br>y solo desea<br>poderlo alcanzar. |       | Accede á mi ruego,<br>hermosa Lucía,<br>firmemos mañana<br>el pacto nupcial.<br>Que yo este valioso<br>regalo de boda<br>prometó entregarte<br>al pie del altar. |
- LAZ. ¿Accedes de grado?
- LUCÍA ¡Infame, apartad!
- LAZ. Entonces, por fuerza  
tú mía serás! (Se dirige hacia ella.)
- LUCÍA ¡Oh, madre mía,  
qué inspiración!...  
(Retrocede. Toma la escopeta de caza que oculta e  
cortinaje del lecho.)
- LAZ. ¡Por Dios, Lucía!

## ESCENA III

DICHOS, JOSÉ

JOSÉ

¡Ah, maldición!

(Lucía trata de apuntar á Lazomby para defenderse. Este la desarma. En este momento salta José por la ventana á la estancia y arrebatata el arma á Lazomby que dejó la caja que contiene el testamento sobre el velador de la izquierda y que luego Frank recoge. Juego rapidísimo.)

(Lazomby queda dominado por José.)

JOSÉ

Ved al infame  
ya dominado.  
Todos sus planes  
han fracasado.  
¡Torpe Lazomby,  
vil y traidor,  
cae á las plantas  
del vengador.

LUCÍA

LAZOMBY

Mis oraciones  
Dios ha escuchado.  
Hay un castigo  
para el malvado.  
Gracias, muchacho,  
vida y honor,  
todo lo debo  
á tu valor.

Necio, maldito  
abandonado.  
Todos mis planes  
ha desquiciado.  
Hoy, si lograste  
ser vencedor,  
teme las iras  
de mi furor.

## ESCENA ÚLTIMA

DICHOS, JUEZ, SECRETARIO, ROBERTO, ~~PENRYN~~, FLORA, PETER, FRANK, ALDEANAS, acompañamiento, etc. *Sendarmes.***Hablado**

JUEZ

¡Apresad á ese malvado!

(Fijándose en Lazomby, que se halla dominado por Jose.)

LAZ.

¡Yo preso! ¿Por qué? (Lo sujetan.)

JUEZ

¡Callad!

- PET. Paso, paso al marinero...  
(Entra Frank apoyado en Peter y otro.)
- JUEZ ¡Adelante! *Pronto!*
- LAZ. ~~¡Adelante!~~ *Frank!*
- FRANK (Fijándose en la caja que está sobre el velador.)  
Esa caja... es la que encierra  
el testamento...  
(José se la entrega á Frank y éste á Lucía.—Movimiento  
instintivo de Lazomby.)
- Tomad  
vuestra herencia, miss Lucía.  
¡Mi misión cumplida está!  
(Lucía deposita la caja sobre el reclinatorio.)  
—Pero ahora... permitidme,  
señor Juez... (Indica á Lazomby.)
- JUEZ ¿Qué?
- FRANK (A Lazomby.) ¡Capitán!  
—¡Noche horrible, tempestuosa...  
entre oscuridad completa  
y una niebla tenebrosa,  
surca los mares airosa,  
«Esmeralda», una goleta!  
Lazomby es el comandante.  
Aunque hay peligro inminente,  
su borrachera insultante,  
le ha tornado en un demente  
en aquel supremo instante.  
Diabólica inspiración  
surge del vapor del vino.  
Llama á la tripulación  
y ordena... ¿qué? un desatino.  
«¡Haced trizas el timón!  
¡Quitad velas! ¡Cortad cabos!  
¡Desmantelad la cubierta!  
¡Eh, tripulación, esclavos!  
¡Todo al mar! ¡Hasta los clavos!  
»quede sólo la obra muerta!  
»¡Así se debe luchar  
»con este orgulloso mar!»  
Dos de la tripulación  
prueban traerle á razón,  
y es inútil suplicar...  
¡Rogáronle, pero en vano,

porque se exaltó el villano  
y á los dos les dió la muerte!

(A Lazomby directamente.)

¡Conmigo, que contenerte  
quise, fuiste más tirano!

¡Tres monstruos de condición,  
casi peor que la tuya,  
te ayudaron en la acción  
perversa, horrorosa, cuya  
víctima fui...

LAZ. ¡Maldición!

FRANK

Un año apenas hacía  
que yo mi viudez lloraba,  
más mi dolor se aplacaba  
junto á mi hijo, que traía  
conmigo á bordo. Contaba  
tres abries. ¡Ah! ¡Traidor!...

¡Veo que te inspira horror  
el crimen que cometiste!

La orden de amarrarme diste  
á la borda de estribor.

Un bote al punto fletaron...  
mi hijo en él depositaron...

¡si lo ví... y creí soñar!...

¡Ya en el bote, lo lanzaron  
al alborotado mar!

¡La razón creí perder  
cuando oí tu carcajada!...

¡Gozaste en mi padecer!...

¡Mi hijo perdí... prenda amada...  
para no volverlo á ver!...

¡Pero al cielo al fin le plugo  
que nos viéramos los dos!

¡Juez, sentenciar toca á vos,  
más nombrarme su verdugo...

que matarle juré á Dios!

PET. ¿El nombre de la goleta  
era?...

FRANK «Esmeralda.»

PET. ¡Caball!

Esa era la inscripción  
del bote...

FRANK Por Dios... quizás...

PET. ¡Justamente! Y coincide precisamente la edad... Dos ó tres años contaba entonces... ¡no dudo ya! Yo, yo recogí del bote á vuestro hijo...

FRANK Acabad...

PET. La embarcación encallada encontré en la playa...

FRANK Mas...

PET. José le puse por nombre.  
¡Este es... *El hijo del mar!*

(José y Frank se abrazan efusivamente y en silencio)

LUCÍA ¡José! ¡Dios omnipotente!

TODOS ¿José?...

JUEZ ¡Esto es providencial!

LUCÍA ¡A quien debo yo fortuna, honra y vida!

ROB. (A José.) Tú serás más que mi amigo, mi hermano.

FLORA (¡Todos le aman!)

JOSÉ ¡Perdonad!

Hoy que encuentro padre y nombre, á vivir puedo aspirar, como viven los honrados hijos de la sociedad. (Dando la mano á Flora)

LUCÍA Por mi parte, buen José, te señalo un patrimonio en prueba y en testimonio de gratitud.

PET. (¡Hola!...) ¿Eh?

LUCÍA Tienes padre á quien honrar, y amistad reconocida...

JOSÉ No esperó gozar tal vida aquel pobre *Hijo del mar*. (Telón.)

FIN DEL DRAMA



Frank = Aquí tal será tu fin  
y así llamante podras  
mas tú eres el hijo  
que hoy consigo recobras

José = Padre! (abrazando a Frank)

Frank = — ; Gracias, Dios supremo  
por tu divina bondad!

José = Hoy q. encuentro padre y nombre  
a vivir puedo aspirar  
como viven los honrados  
hijos de la sociedad.....

Flora = Lograr tu mano es mi sueño,

Flora!....

Flora = — Pues despierta ya!....  
(dándole la mano)

Lucía = Por mi parte, buen José,  
te señalo un patrimonio  
en prueba y en testimonio  
de gratitud!

Pat = — Hola!; Eh?...

¿Véis como trueca el destino  
la amargura en alegría?  
Yo hace tiempo presumía  
que serías mi sobrino!

Lucía = tienes padre a quien honrar,  
esposa a quien adorar!  
y amistad reconocida!

José = No esperé gozar tal vida!  
aquel pobre hijo del mar!

Pat = (Compañero)

Una obra imprescindible  
a todo artista teatral

# TRATADO DE TRATADO DE DECLAMACIÓN

POR

**LUIS MILLÁ GACIO**

DECLARADA DE TEXTO EN EL CONSERVATORIO DEL GRAN TEATRO DEL LICEO DE BARCELONA, Y EN LA ACADEMIA DE DECLAMACIÓN, DE MÁLAGA

## Contenido de la obra

Prólogo entre prólogos; Capítulo H; I. Condiciones ser actor; II. Las actrices; III. Del estudio del papel memoria; IV. Ensayando; V. Continuando el ensayo. Arte del silencio. Atención. Importancia. Respeto; VI. Gesto. Actitud y locomoción; VII. La caracterización; VIII. Consejos y prácticas de la caracterización; IX. Caracterizado en las actrices; X. La voz; XI. El vestuario; XII. El director de escena; XIII. Lo que debe saber el director y lo que no debe ignorar el actor; DICCIONARIO TEATRAL; Bibliografía teatral; Índice

**300 páginas de texto con unas  
100 figuras y grabados**

**Precio: 5 pesetas**

Los que deseen recibir la obra por correo deben añadir 0'50 pesetas para el envío certificado

PEDIDOS A

**LIBRERÍA MILLÁ: Calle San Pablo, 21-Barcelona**